Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś który wytrwał do końca ten zostanie zbawiony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto zaś wytrwa do końca, ten będzie ocalony.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś (który wytrwał) do końca, ten uratowany zostanie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś który wytrwał do końca ten zostanie zbawiony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz ten, kto wytrwa do końca, zostanie ocalony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz kto wytrwa aż do końca, ten będzie zbawiony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale kto wytrwa aż do końca, ten zbawion będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A kto wytrwa aż do końca, ten będzie zbawion. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz kto wytrwa do końca, ten będzie zbawiony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A kto wytrwa do końca, ten będzie zbawiony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto jednak wytrwa do końca, ten będzie zbawiony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz ten, kto wytrwa do końca, będzie zbawiony. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto jednak wytrwa do końca, ten będzie zbawiony. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | lecz ten, kto wytrwa do końca, będzie ocalony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz kto wytrwa do końca, zostanie zbawiony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А хто витримає те до кінця, той врятується. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten zaś który pozostał pod do pełnego urzeczywistnienia ten właśnie będzie ocalony.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale kto wytrwał do końca, ten zostanie zbawiony. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kto jednak wytrwa do końca, będzie wyzwolony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale kto wytrwa do końca, ten zostanie wybawiony. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ale ci, którzy wytrwają do końca i nie zaprą się Mnie, zostaną uratowani! |

1. 1) <x>470 10:22</x>; <x>730 13:10</x> [↑](#footnote-ref-2)